

# RUDOW



# live

Dezember 2012  
Ihr Ortsteil-Magazin

jetzt wieder im Netz:  
[www.rudow-live.de](http://www.rudow-live.de)

17.000 Exemplare gedruckt in Rudow

**P&H**  
DACHBAU GMBH  
Dachdeckermeisterbetrieb

Waidmannsluster Damm 40, 13509 Berlin  
Tel.: 411 20 42 Fax: 411 20 18  
[www.ph-dachbau.de](http://www.ph-dachbau.de)

## Frohe Weihnachten und ein gesundes, erfolgreiches neues Jahr 2013

wünscht Ihnen  
Rudow Live  
und allen Inserenten

Luxury Fenster

**Rathke**  
Anwaltskanzlei

Geisler-Brunnen-Technik

MVZ BERLIN RUDOW

**HANS ENGELKE**  
Energie

Boutique  
**OPEN-AIR**

Juwelier  
**Kimach**  
UHRMACHERMEISTER

Klaus  
**PIONTEK**  
VW Audi

**FRANKS**  
MOTORRAD  
CENTER

**Bello & Co**  
Tiermedizinisches Zentrum

**CHRISTA FECHNER**  
Immobilien GmbH

**PORTAS**

Detlef  
**Blisse**  
Garten- und Landschaftsbau

**Andreas Otte**  
Immobilienvermittlung

Apotheke Wutzkycenter

Der Privatkoch

Daniela Doll

**TUI ReiseCenter**  
So geht Urlaub.

**Christian Kaik**  
Dipl. Kfm. (FH)

**RQHRblitz**  
Sanitär und Heizung

**Mrs. Sparty**  
Ihr persönlicher Sportclub

**Norbert Johl**  
Bau- und Sonnenschutzelemente

**LVM** LVM-Servicebüro  
VERSICHERUNG Torsten Fritzsche

Der Mobile Bestatter  
Wolfgang Becker

**PETRA RODE**  
Zahnärztin

**Vecchia Cantina**

1. Kfz. Meisterbetrieb  
in Waltersdorf  
B. Aepfler GmbH

**südbogen**  
immobilien gmbh

Weber  
Preuß  
Lehmann  
RECHTSANWÄLTE

**JENS DAU**  
Straßenbaumeister Betriebswirt des HWK

Seniorenresidenz  
Großziethen

Zahnarztpraxis  
Thomas D. Melzer

**telschow**  
ORTHOPÄDIE  
TECHNIK

**BVC**  
Computerhandel GmbH

**Anja's Modetreff**

**BLUM IMMOBILIEN**

Ihr Mobiles Studio  
Fußpflege Karin Geburzi

Lernstudio Barbarossa

Juwelier  
Andrew Schneider  
An der "Rudower Spinne"

Türen- und Fenstertechnik - Rollläden  
**KRÄNIG**  
www.kraenig.de

REISEBÜRO SCHÖNE  
CITYCENTER RUDOW

**Effenberger**  
Wir liefern Wärme  
Seit 1932

**CONDOR**  
APOTHEKE  
für Ihre Gesundheit

**Polythal-Petrick**  
Fensterbankhandel

DRUCKEREI  
**LILIE**

**VAITH & SOHN**  
FLIESENVERLEGUNG

**Hartmut Krüger**  
Dacheindeckungen  
sämtlicher Art  
Meisterbetrieb

Augenoptik  
**BRANDT**

HAUSKRANKENPFLEGE  
**Jung & Alt**  
Kranken- und  
Seniorenpflege zu Hause



**Milchhof Mendler**

**BÖCKMANN**  
CENTER  
BERLIN

**P&H**  
Dachbau GmbH

DIE  
**EISBIELE**  
ALT-RUDOW

Brillenkabinett

**markt**  
Verwaltung  
Rainer Perske

und viele mehr...

**Mario Schumacher**  
Bestattungen

TEL TOWER GARTENBAU

**Motorräder in Rudow-Live**

Suzuki SV 650  
25 tsd. km ..... 2.950 €  
Yamaha XJ 600, Bj. 88  
top Zustand ..... 1.250 €  
Yamaha Virago 250 ccm ..... 1.299 €  
BMW K75 ..... 3.000 €  
BMW R100 RS ..... 1.950 €  
Honda CBF 1000..... 1.450 €

**Winterstellplätze** 19,50 € im Monat

Suche BMW alle Modelle  
[www.franksmotorradcenter.de](http://www.franksmotorradcenter.de)



**FRANKS  
MOTORRAD  
CENTER**

Typenoffene Werkstatt speziell BMW  
12099 Berlin - Industriestraße 25  
Tel.: 030 / 70 13 04 98 / 99

**AN- UND VERKAUF VON  
GEBRAUCHTEN MOTORRÄDERN**

**Recht rund um die Immobilie**



**Rathke**  
Anwaltskanzlei

Fachanwalt für Miet- und  
Wohnungseigentumsrecht  
Alt-Rudow 70 • 12355 Berlin  
Tel.: **885 11 81**  
[www.anwalt-rathke.de](http://www.anwalt-rathke.de)

**Kleine Geschichte der Weihnachtskrippe  
Ausstellung des Heimatvereins war Besuchermagnet**

Auf kleinstem Raum bergen sie den ganzen Zauber der Weihnachtsgeschichte, bringen Kinderaugen zum Leuchten und berühren die Herzen der Erwachsenen – Weihnachtskrippen. Auch die 75. Ausstellung mit dem Titel „Krippen aus aller Welt“ im 25. Jahr des Bestehens des Rudower Heimatvereins zog sehr viele Besucher an. Gezeigt wurden in der Zeit vom 1. bis zum 16. Dezember in der Alten Dorfschule Rudow und im Seniorenheim Casa Reha wunderschöne Exponate aus der Sammlung Lothar Herrmann. Zu sehen waren Krippen aus allen Kontinenten, gefertigt aus unzähligen Materialien wie Holz, Stein, Porzellan, Pappmaché oder gar Filz.

Der Brauch, zu Weihnachten Krippen aufzustellen, ist seit langem schon in der ganzen Welt verbreitet. Doch seit wann gibt es diesen Brauch und wie hat er sich im Laufe der Jahrhunderte entwickelt?

Auf den frühchristlichen Krippendarstellungen ist Jesu in der Futterkrippe zu sehen und im Stall zu Bethlehem stehen ein Ochse und ein Esel. Noch fehlt die Figur der Maria. Sie erscheint ebenso wie die Figur des heiligen Josef, erst bei den mittelalterlichen Krippen, so das Online Lexi-



Fotos: Walter Meltzer

Ton-Krippe aus Sizilien Künstler Caltag / Sammlung Lothar Herrmann

kon Wikipedia in Berufung auf das Wiener Dommuseum. Um das Jahr 500 herum, das belegen Mosaiken in Sant' Apollinare Nuovo in Ravenna und in der Papstbasilika Santa Maria Maggiore in Rom, gab es bildliche Darstellungen der Geburt Jesu, auf denen die drei Weisen aus dem Morgenland erscheinen. Sie bringen dem Gottessohn Geschenke mit. Grundlage für die Krippengestaltung ist meist eine Kombination der Darstellungen der Evangelisten Matthäus und Lukas. So treten in den Krippendarstellungen nacheinander die Hirten (Lukas) sowie die Sterndeuter, Magier, Weisen oder die drei Könige (Matthäus) auf. Die Darstel-

lung der Krippe im Stall, in welche Maria das Kind legt, weil sie und Josef keinen Platz in einer Herberge fanden, geht auf das Lukasevangelium zurück. Bei Matthäus ist nur von einem Haus, in dem sich das Kind befand, die Rede.

Im 16. Jahrhundert wurde das Aufstellen von Krippen zur Weihnachtszeit fast zur Prestigesache. Dafür spricht eine im Jahr 1615 im Benediktinerinnenkloster Nonnberg in Salzburg aufgestellte Weihnachtskrippe. Es war schließlich die Reformation, die eine kontinuierliche Weiterentwicklung der Weihnachtskrippendarstellung unterbrach. Denn mit

Es weihnachtet sehr!

**JL JACQUES LEMANS Milano**



mit Swarovski Kristallen ab **229 €**

An allen Advents-Samstagen bis 18 Uhr geöffnet!  
Am Sonntag den 23. Dez. von 13-18 Uhr geöffnet!

**Juwelier Andrew Schneider**  
An der "Rudower Spinne"

Neudecker Weg 149 - 12355 Berlin - Tel.: 030 / 663 96 56  
(Eingang Waltersdorfer Chaussee 3-5) Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.30-18.00 Uhr - Sa. 9.30-13.00 Uhr



Für das uns in diesem Jahr entgegengebrachte Vertrauen, möchte sich das Team bei unseren Kunden und Geschäftsfreunden herzlich bedanken.  
Ein fröhliches Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2013

**Bethge Haarstudio** forever young

**Ohne Voranmeldung**

Waltersdorfer Ch. 3-5 (direkt an der Spinne)  
12355 Berlin-Rudow  
Tel. 663 93 91

Di-Fr 9.00-18.00 Uhr  
Sa 8.00-13.00 Uhr

dem durch Papst Paul III einberufenen Konzil von Trient (13. Dezember 1545 - 4. Dezember 1563) begann eine Neubelebung der szenenhaften Darstellung von Bibelinhalten, von Weihnachten bis hin zur Passion. So wurden Kästchen mit biblischen Darstellungen in Kirchen und in Adelshäusern aufgestellt. Ziel des Konzils von Trient war es, sich gegenüber den Forderungen und Lehren der Reformation klar zu positionieren.

Zu den berühmtesten Krippen zählen bis heute die neapolitanischen, deren charakterstarke Köpfe an die Masken der italienischen Commedia dell'arte erinnern. Mitten unter schreienden Marktfrauen, Bürgern und Bettlern auf den Straßen erscheinen die Heilige Familie und die Geburt Jesu fest in den Alltag integriert. Seit der Mitte des 18. Jahrhunderts entwickelten sich diese Krippen zu gefragten Luxusgütern. Dabei sind die Köpfe der Figuren aus Terrakotta, Hände und Füße aus Holz. Die Kleider, aufwändig aus Seide maßgeschneidert, sind reich bestickt mit Pailletten und warten mit Goldborten auf. Auch Blattgold und Silber kommen als Materialien zum Einsatz. Die größte neapolitanische Krippe zeigt das Nationalmuseum San Martino. 162 Menschen, 80 Tiere und 28 Engel und mehr als 400 Miniaturgegenstände befinden sich in der „Presepe Cuciniello.“



Ebeneholz-Krippe aus Tansania, Makonde-Kunst | Sammlung Lothar Herrmann

Im Barock wurden auch in Österreich und Süddeutschland (Bayern, Schwaben, Allgäu) viele Krippen nach neapolitanischem Vorbild geschaffen.

Interessant ist, dass Kaiserin Maria Theresia und Joseph II Weihnachtskrippen aus öffentlichen Gebäuden verbannten. Wohl wegen falscher Frömmigkeit, sodass die Aufstellung von Weihnachtskrippen zur Privatsache wurde, was auch nach Aufhebung des Verbots so blieb.

Bis in das 19. Jahrhundert hinein standen die Weihnachtskrippen im Zentrum der katholischen Weihnachtsfeier. Bei den deutschen Protestanten wurde die Verbreitung der Weihnachtskrippe durch Gustav Wilhelm Jahn gefördert. Er ließ von den sittlich verwahten Kindern,

die in den Zülchower Anstalten wohnten, Krippenfiguren herstellen, um Einnahmen zu generieren.

Ob Stall-, Tempel-, Höhlen-, Landschafts- oder Kastenkrippe – gegenwärtig sind Krippen neben dem Weihnachtsbaum, der mit dem 19. Jahrhundert populär wurde, dekorativer Bestandteil des Weihnachtsfestes, und antike Weihnachtskrippen erzielen bei Auktionen Höchstpreise. Zudem sind Krippenausstellungen in Orten wie Neapel oder Waldbreitbach in Rheinlandpfalz beliebte Reiseziele zu Weihnachten und ziehen mit ihren großen Krippensammlungen Menschen aus aller Welt an.

Walter Meltzer

**Polythal-Petrick**  
Fensterbankhandel

helopal®  
Gussmarmor und Gussgranit für innen und außen

helolit® + helodur®  
Innenfensterbänke in vielen Dekoren

GRANIT Naturstein

Aluminium Außenfensterbänke

Kunststoff-Flachleisten

Gewerbepark 26  
15745 Wildau  
Tel.: 03375 / 21 70 88  
Fax: 03375 / 21 70 89  
www.polythal-fensterbaenke.de  
email: Polythal-Petrick@web.de

**i** Nächste Ausgabe erscheint:  
am 19. Januar 2013  
Redaktionsschluss:  
am 08. Januar 2013

Erscheinung: monatlich  
**Herausgeber / Gesamtherstellung / Redaktion / Anzeigen:**  
**GrafikWerkBerlin**, Detlef Heintz  
Langschanweg 19b, 12355 Berlin  
Tel.: 030/22 19 67 91 Fax: 030/22 19 67 92  
Email: heintz@grafikwerkberlin.de  
Internet: www.grafikwerkberlin.de  
**Anzeigen:**  
Manuela Hannemann, Tel.: 030/609 85 165  
Email: m.hannemann@wemaha.com  
Detlef Heintz, Tel.: 030/22 19 67 91  
Email: heintz@grafikwerkberlin.de

Die Anzeigen unterliegen dem Copyright-Schutz.  
Auflage des Printproduktes: 17.000 Expl.  
Herstellung Printproduktes: Druckerei Lilie

  
**Rudower Wochenmarkt**

  
*Natürlich schmeckt am besten!*

Allen Kunden ein besinnliches  
Weihnachtsfest und einen  
guten Start ins neue Jahr!

**Prierosser Straße**  
**mittwochs und samstags 8 - 13 Uhr**



## Kontoplünderungen nach Trennung - Tipps von RA Preuß

Sobald sich Ehegatten trennen und zumindest ein Ehegatte die Ehe für gescheitert hält, kommt es häufig vor, dass gemeinsame Konten geplündert und Abhebungen vorgenommen werden, welche nicht nur rechtliche Schwierigkeiten, sondern auch tatsächliche Probleme aufwerfen können. Sind Ehegatten Inhaber eines Gemeinschaftskontos mit jeweiliger Einzelverfügungsbefugnis (Oder-Konto) Gesamtgläubiger der Bank, kann im Innenverhältnis wegen der grundsätzlich gleichen Teilhabeberechtigung beider Ehegatten am Guthaben des Gemeinschaftskontos eine Ausgleichspflicht eines Ehegatten in Betracht kommen, wenn und soweit er von dem Guthaben mehr für sich allein verwendet, als ihm nach der rechtlichen Ausgestaltung des Innenverhältnisses zusteht, regelmäßig sich also mehr als die Hälfte hat auszahlen lassen. Grundsätzlich kommen auch für den den Hälfteanteil überschreitende Kontoverfügungen während des Zusammenlebens der Ehegatten Ausgleichsansprüche in Betracht. Allerdings liegt während intakter Ehe meist eine anderweitige Bestimmung im Sinne eines Verzichts auf Ausgleichsansprüche vor. Diese stillschweigende Vereinbarung eines Verzichts auf Ausgleichsansprüche bei Abhebungen, die den hälftigen



Anteil des verfügenden Ehegatten übersteigen, ist jedoch dahingehend auszulegen, dass sie sich grundsätzlich auf Abhebungen während des Zusammenlebens beschränken. Entnimmt ein Ehegatte bei bevorstehender oder nach endgültiger Trennung mehr als die Hälfte, entsteht regelmäßig ein Ausgleichsanspruch des anderen Ehegatten. In soweit ist grundsätzlich irrelevant, von wem die auf dem Konto befindlichen Mittel stammen und ob es sich um ein Haushalts- oder Geschäftskonto handelt. Kein Ausgleichsanspruch besteht jedoch, wenn die Ehegatten eine besondere Bestimmung getroffen haben, etwa wenn einer dem anderen, der verfügt hat,

seinen Anteil während des Zusammenlebens geschenkt hat oder wenn es um eine Verfügung geht, die mit den früheren gemeinsamen Vorstellungen der Ehegatten im Einklang steht und auch nach der Trennung weiterhin dem mutmaßlichen Willen des anderen Ehegatten entspricht. Dies ist jedoch regelmäßig von demjenigen Ehegatten zu beweisen, welcher mehr als die Hälfte von dem Konto für sich beansprucht.

Soweit die Ehegatten Einzelkonten hatten, mithin Konten, welche gegenüber der Bank nur dem jeweiligen Vertragspartner zustehen, kommt es häufig vor, dass ein Ehegatte dem anderen während intakter Ehe Konto-

vollmacht erteilt. Diese Kontovollmacht deckt regelmäßig Verfügungen entsprechend der darauf gerichteten Vereinbarung der Beteiligten. Beim Scheitern der Ehe steht das Guthaben regelmäßig allein dem Ehegatten zu, welcher gegenüber dem Kreditinstitut Vertragspartner ist.

Abhebungen oder Überweisungen, welche der Vollmachtinhaber nach der Trennung durchführt, sind von der betreffenden Vollmacht regelmäßig nicht mehr gedeckt und führen grundsätzlich zu Ausgleichs- bzw. Schadenersatzansprüchen des Vollmachtgebers.

In besonders gravierenden Fällen kann daneben sogar ein strafrechtlich relevantes Verhalten (Untreue) in Betracht kommen.

Es sollte also vorab und im Einzelfall geprüft werden ob bzw. in welcher Höhe Abhebungen vorgenommen werden.

Rechtsanwalt Preuß  
 Fachanwalt für Familienrecht  
 Tel. 720 156 16

**HÄUSER • WOHNUNGEN • GRUNDSTÜCKE**

**All meinen Kunden ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!**

Petunienweg 136 • 12357 Berlin  
 Tel. 030. 666 234 55  
[www.suedbogen.de](http://www.suedbogen.de)

**Weber Preuß Lehmann**  
**RECHTSANWÄLTE**

Rechtsanwalt Preuß\*  
 • Fachanwalt für Familienrecht  
 • Mietrecht

**Büro Mitte:**  
 Lottumstraße 23  
 10119 Berlin

**Büro Rudow\*:**  
 Neuköllner Straße 346  
 (in der Fahrschule am U-Bhf Rudow)  
 12355 Berlin

**Tel. 720 156 16**  
[www.berliner-rechtsanwaltskanzlei.de](http://www.berliner-rechtsanwaltskanzlei.de)  
[info@berliner-rechtsanwaltskanzlei.de](mailto:info@berliner-rechtsanwaltskanzlei.de)

**Steuerberatung**

Individuelle Betreuung von Unternehmen und Existenzgründern

**Infoabende**  
 - Steuergestaltungen 2012  
 - Existenzgründungsberatung  
 Termine siehe [www.StB-Kaik.de](http://www.StB-Kaik.de)

**Christian Kaik**  
 Dipl. Kfm. (FH)  
 Fuchsienweg 35 · 12357 Berlin  
[info@StB-Kaik.de](mailto:info@StB-Kaik.de) · [www.StB-Kaik.de](http://www.StB-Kaik.de)

**627 09 355**

**DRUCKEREI LILIE**

**Drucksachen für Industrie, Handel, Gewerbe und Privat**

• **GESTALTUNG**  
 • **SATZ • DTP**  
 • **OFFSETDRUCK**  
 • **WEITERVERARBEITUNG**

Eichenauer Weg 48  
 12355 Berlin (Rudow)  
 e-mail: [druckerei.lilie@t-online.de](mailto:druckerei.lilie@t-online.de)  
[www.druckerei-lilie.de](http://www.druckerei-lilie.de)

**663 37 48**

## Finanzstärke bringt LVM-Leben erneuten Testsieg

Die WirtschaftsWoche (45/2012) hat die LVM Lebensversicherungs-AG zum fünften Mal in Folge als leistungsstärksten deutschen Lebensversicherer ausgezeichnet. Der Münsteraner Versicherer überzeugt mit Finanzstärke, guter Verzinsung und niedrigen Verwaltungskosten.

### Finanzstark an die Spitze deutscher Lebensversicherer

Jedes Jahr sucht das Magazin WirtschaftsWoche zusammen mit dem renommierten Finanzwissenschaftler Professor Jörg Finsinger die besten deutschen Lebensversicherer. In diesem Jahr wurden 72 Lebensversicherer unter die Lupe genommen. Dabei stand angesichts der Niedrigzinsphase die Kapitalausstattung der Versicherer im Fokus. Denn, so die WirtschaftsWoche, nur „kapitalstarke Versicherer können chancenreich investieren. Zieht der Versicherer den Kunden außerdem möglichst geringe Kosten ab und beteiligt er sie großzügig an den erzielten Überschüssen, stehen die Renditechancen gut“. Genau in diesen aus Kundensicht entscheidenden Kriterien punktet LVM-Leben und sichert sich den erneuten Testsieg.

### Hohes Kapitalpolster bringt gute Verzinsung

Die WirtschaftsWoche bescheinigt LVM-Leben eine hervorragende



Finanzstärke. Damit verfügt die Gesellschaft über ausreichenden Spielraum, um „das Geld ihrer Kunden etwas riskanter“ - und damit chancenorientierter - anzulegen, „ohne deren Ansprüche zu gefährden.“ Prognostiziert kann LVM-Leben zukünftig einen höheren Zins auf die Kapitalanlagen erwirtschaften als die meisten der anderen gerateten Versicherer. Damit bietet die Gesellschaft ihren Kunden beste Chancen auf gute Rendite.

### Niedrige Kosten garantieren langfristig gute Leistungen

Neben dem Kapitalpolster entscheidet laut Finsinger-Rating insbesondere die Kostensituation über die Leistungsfähigkeit eines Versiche-

rs. Hier lässt LVM-Leben andere Versicherer weit hinter sich: „Kunden der LVM (...) zahlen 40 Prozent weniger Abschlusskosten als der Branchendurchschnitt“, so die WirtschaftsWoche. Insgesamt kommt LVM-Leben damit auf eine Ausschüttungsquote von über 91 Prozent der Erträge, ein weiterer Spitzenwert unter den gerateten Unternehmen.

### Über das Finsinger-Rating

Seit 16 Jahren untersucht Professor Jörg Finsinger für die WirtschaftsWoche, welcher Lebensversicherer zukünftig das meiste für seine Kunden herausholt. Dabei bezieht er in seine wissenschaftlich anerkannte Analyse Parameter wie die Verwaltungs- und Abschlusskosten, Aus-

schüttungsquoten und mögliche Gewinne mit ein. 72 Gesellschaften wurden im diesjährigen Rating untersucht.

**Übrigens: Ab dem 21. Dezember 2012 gelten die neuen Unisex-Tarife. Wer jetzt noch zum Testsieger kommt kann sich Beitragsvorteile sichern.**

Nähere Infos gibt es unter [www.fritzsche.lvm.de](http://www.fritzsche.lvm.de) oder Telefon (030) 8105 897 20.

LVM-Servicebüro  
Torsten Fritzsche  
Lieselotte-Berger-Str. 32  
12355 Berlin



Ihr Ortsteil-Magazin  
Rudow live wünscht Ihnen  
**FROHE WEIHNACHTEN!**  
Ihr Rudow live-Team  
Manuela Hannemann  
Detlef Heintz  
und Stephanus Parmann

**Effenberger** Wir liefern Wärme Seit 1932

Ein Familienunternehmen mit alter Tradition

Ob über oder unter Null, ob es regnet oder schneit, besonders schön und wundervoll sei Ihre Weihnachtszeit!

Wir beraten Sie gern...

**Aktueller Tagespreisrechner**  
[www.heizoel-effenberger.de](http://www.heizoel-effenberger.de)

Fon: (030) 6 76 74 51  
Fax: (030) 6 76 59 96 - Grünbergallee 270 - 12526 Berlin

**CHRISTA FECHNER**  
Immobilien GmbH  
Beratung · Verkauf seit 1969

Baugrundstücke  
Eigentumswohnungen  
Ein- und Mehrfamilienhäuser  
Vermietungen

Uhrmacherweg 34, 12355 Berlin  
Tel. 030 6612933 oder 0171 4411992  
[www.fechner-immobilien.de](http://www.fechner-immobilien.de) [fechner-immobilien@web.de](mailto:fechner-immobilien@web.de)

**REISEBÜRO SCHÖNE**

Wir wünschen allen unseren Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Jahr 2013.

**REISEBÜRO SCHÖNE**  
CITYCENTER RUDOW

Alt-Rudow 63 - 12355 Berlin  
☎ 030 - 663 40 79  
☎ 030 - 663 61 60

[www.reisebuero-schoene.de](http://www.reisebuero-schoene.de)

Mitglied der Dachdeckerinnung

**Dachdeckerei Hartmut Krüger**  
Dacheindeckungen sämtlicher Art Meisterbetrieb

- Schiefer-, Ziegel-, Flachdach
- Klempnerarbeiten
- Stahldachtafeln mit Ziegelprofil
- Fassade

www.krueger-dachdeckerei.de • info@krueger-dachdeckerei.de

Buckower Damm 199  
12349 Berlin  
Fax 030 / 66 70 82 71

**030 66 70 82 70**

**VAITH & SOHN FLIESENVERLEGUNG**

Niederlassung Berlin-Rudow  
Agnes-Straub-Weg 18 - 12353 Berlin

- Fliesen • Mosaik • Platten
- Werkstein • Naturstein
- Treppen
- Laminat
- Reparaturen
- Trockenbau
- Estricharbeiten
- Abdichtungsarbeiten

Fon 030 / 818 63 - 110  
Fax 030 / 818 63 - 109  
Mobil 0172 / 39 68 532  
info@vaith-fliesenverlegung.de  
www.vaith-fliesenverlegung.de

Seit über 25 Jahren Ihr Profi im Süden Berlins

Türen- und Fenstertechnik · Rollläden

**KRÄNIG**  
www.kraenig.de

Beratung, Planung, Montage, Reparatur, Service  
Ihr Spezialist in Sachen Sicherheit!  
Alle Produkte MADE IN GERMANY

**Tel. 661 98 61**

Stubenrauchstr. 129 • 12357 Berlin-Rudow

Fenster - Türen - Rollläden  
Jalousien - Wintergärten  
Markisen - Einbruchschutz  
Balkonverglasung  
Insektenschutz

**JENS DAU**  
Straßenbaumeister Betriebswirt des HWK

Tel.: 030-53 69 70 33  
Fax: 030-53 21 71 53  
Funk: 0171-163 17 25

- Straßenbau
- Tiefbau
- Steinsetzarbeiten
- Garten- und Landschaftspflege
- Winterdienst
- Fachkraft für Kinderspielplätze (jährl. Hauptuntersuchung)

Am Rudower Waldrand 23  
12355 Berlin

*Frohe Weihnachten*

Das ganze BVC Team wünscht Ihnen und Ihren Familien besinnliche und frohe Weihnachtsfeiertage!

Vielen Dank für Ihr Vertrauen, Ihre Aufträge und die stets angenehme Zusammenarbeit. Mögen in 2013 alle Ihre privaten und beruflichen Wünsche in Erfüllung gehen.

**BVC** BVC Computerhandels GmbH

Zwickauer Damm 5  
12353 Berlin  
T 030 / 2005 666  
I www.bvc-computer.de

Öffnungszeiten  
Mo-Do 10 - 18 Uhr  
Fr 10 - 16 Uhr

## Handball im TSV Rudow mit Höhen und Tiefen

Tja, das Jahr neigt sich dem Ende zu, die Hinrunde ist für die Mannschaften absolviert und außer den beiden alten Herren Truppen konnten bis dato keine der Mannschaften im Herrenbereich überzeugen oder ihre Erwartungen erfüllen.

Die Ostsee Spreeliga Saison der ersten Männer steht unter keinem guten Stern, so steht die 1. mit 3:19 Punkten abgeschlagen auf dem letzten und somit Abstiegsplatz in der Tabelle, nicht dass ein Wunder her müsste, es würden ja erfolgreiche Spiele reichen, doch es wird sicher nicht leichter werden, die erforderlichen Punkte noch einzuspielen.



Foto: Heimo Brandt

Alles immer nur auf die verheerenden Ausfälle zu schieben wäre irgendwie wohl auch zu leicht, obgleich natürlich diese fehlenden Spielerpersönlichkeiten nur schwer und in dieser Saison wohl halt gar nicht ersetzbar sind. Doch die Mannschaft hat es oft genug bewiesen, knappe Spiele gegen starke Gegner absolviert, ohne sich dafür jedoch mit Punkten selber zu belohnen.

Auch die zweite Männer, von Alexandra Hohmann, steht mit dem derzeitigen vierten Tabellenplatz nicht dort, wo man sich zu Beginn der Spielzeit gerne hingewünscht hätte. So wurde doch mit einem Aufstiegsplatz geliebäugelt und nun ist man meilenweit davon entfernt, aber ein Aufstieg wäre ja auch nur dann möglich, wenn die erste nicht gleich wieder absteigt. Denn bekanntlich können nicht zwei Mannschaften des selben Vereins in der gleichen Liga spielen, aber auch das ist nur unwichtiges Gefasel, solange die 1. den Klassenerhalt nicht schafft und die 2. eh keinen Aufstiegsplatz erringen kann.

Die Dritte logiert im Moment punktgleich mit dem elften auf einem undankbaren zehnten Platz und ist somit drittletzt, mmh, auch nicht das Gelbe vom Ei und sicher nicht das, was die Mannschaft von Ronny Standfuß zu leisten im Stande ist und sicher auch nicht das, was die Mannschaft von sich selber erwartete. Doch für alle gilt, es sind noch viele sportliche Schlachten zu schlagen, bis es dann in den Frühlingsmonaten zur endgültigen tabellarischen Abrechnung kommt. Mit dem Schlusspiff des letzten Spieles wird sich erst entscheiden welche Mannschaft sich in ihrer Liga wo eingependelt hat und was daraus dann resultiert. Und manchmal ist es eben so, es können nicht alle Wünsche in Erfüllung gehen.

Die Situation in den beiden OSL Jugendmannschaften, der A- und der B- Jugend sieht ebenfalls alles andere als berauschend aus. Einfach nur zu hoch gelobt, einfach nur sehr von sich überzeugt, ich weiß es nicht wirklich, vermutlich von beidem einiges. Die A- Jugend darf sich noch siebenter der Tabelle schimpfen, was ein Graus angesichts des doch als sehr stark empfundenen Kaders, aber da wird zum Beispiel im Rückspiel gegen den OSC mit 44:27 verloren, wo man im Hinspiel noch selber mit 40:27 gewann, einfach unfassbar. Na klar, es haben Leistungsträger krankheitsbedingt gefehlt, aber dennoch haben wir ja eine Mannschaft auf die Platte gebracht und die haben sich von Beginn an verulken und über den Haufen rennen lassen, es war einfach beschämend, wie kampflös hier ein Spiel abgegeben wurde. Auch hier werden die kommenden Spiele nicht wirklich leichter und ganz sicher zeigen, dass die OSL wohl doch eine Klasse zu hoch ist.

Die B- Jugend ist sogar lediglich achter und hat nach dem Ausscheiden von Trainer Carsten Vigansky und dem Trainerwechsel auch noch nicht wieder in die Spur zurück gefunden. Das Unentschieden gegen die Rotation aus Prenzlauer Berg ist allerdings hier wenigstens ein Anfang und man kann darauf aufbauen. ➔

Die zweite A, trainiert von Jürgen Keil, das Sammelbecken der Spieler, die ihren Handballsport hauptsächlich aus Spaß an der Freude betreiben, zeigt doch wie es geht, so stehen die Mannen, öhm, Jungs, mit ausgeglichenem Punktekonto auf dem fünften von zehn Plätzen ebenfalls mittig da.

Das ehemalige Flaggschiff der Jugendabteilung, die männliche C 1 hat in diesem Jahr bis dato noch gar keinen Stich landen können. Wurden hier in den zurückliegenden Jahren noch die Meisterschaften und Pokalerfolge eingefahren, bevor diese dann an die übermächtigen Füchse gingen – in den folgenden Altersklassen, so bedeuten null Punkte auf der Habenseite den letzten Tabellenplatz. Auch die erste Frauenmannschaft ist nach bravourossem Start ein wenig abgerutscht und bekleidet derzeit den sechsten Platz in der Verbandsliga Berlin.

Aber das soll jetzt keine Abrede der erbrachten Leistung sein, ist die Mannschaft von Diana Lassalle doch erst in die Verbandsliga aufgestiegen und hat sich mit Beginn der Meistersrunde gut eingefunden und inzwischen wohl auch festgebissen in der höchsten Spielklasse Berlins. Eine weibliche A- Jugend, als Unterbau zu den Frauen gibt es derzeit aufgrund Spielerinnen mangels nicht, sodass

mit der B1 und deren vierten Platz die zukünftigen Frauenspielerinnen einen Mittelfeldplatz inne haben. Auch die weibliche C1 steht auf einem guten vierten Platz und wird sicherlich auch weiterhin ansprechende Leistungen in dieser laufenden Saison abliefern können.

Wenn man sich das Ganze jedoch mal ohne rosarote Vereinsbrille anschaut, so ist ein gewisser Abwärtstrend in den Mannschaften der Abteilung Handball zu erkennen, dieser ist nicht unbemerkt und wird hoffentlich allseits behoben werden, bevor es dann irgendwann in die verdiente Sommerpause geht.

Da aber erst noch der Winter hier Einzug hält, bleibt mir nichts weiter übrig als Ihnen, Euch, im Namen aller Verantwortlichen, aller Spielerinnen und Spieler der Handballabteilung ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest, sowie einen gelungenen und guten Rutsch ins neue Jahr zu wünschen.

In diesem Sinne und mit sportlichem Gruß, Ihr - Euer

Alexander Hagenstein  
Pressewart Handballabteilung

## Weihnachten wird grün – in Berlin

Für all Diejenigen, die noch nach der passenden Überraschung zu Weihnachten suchen, hat meine ernte die richtigen Ideen! Wie wäre es dieses Jahr mit einer großen Prise Spaß, einen guten Schuss Entspannung und kiloweise knackig frischem Gemüse?

Ein Gutschein für einen eigenen Miet-Gemüsegarten 2013 auf dem Hof Gericke in Berlin Rudow, bei Gartenbaubetrieb Vogel in Berlin Wartenberg oder in Werder beim Hof Conson ist das ideale Geschenk für alle Berliner und Potsdamer Naturbegeisterten ohne eigenen Garten zuhause, die sich gerne draußen an der frischen Luft bewegen, sich im Miet-Gemüsegarten entspannen und wissen möchten, woher ihr Gemüse kommt. Darüber hinaus bietet die Gemüsegarten-Box Menschen mit eigenem Garten oder Balkon die Möglichkeit ihr Gemüse selbst anzubauen und so einen großen Schritt in Richtung Selbstversorgung zu gehen.

**Der Gemüsegarten zum Mieten - so funktioniert's.** - Bevor die Saison beginnt, werden die Gemüseärten auf den Äckern der Landwirte professionell vorbereitet. Die Gärten werden mit mehr als 20 verschiedenen Gemüsesorten und Blumen bepflanzt und besät. - Anfang Mai fällt der Startschuss und die Gärten wer-

den an die Gemüsegärtner übergeben. Ab dann stehen Jäten, Gießen, Ernten und Nachpflanzen für die Gärtner auf dem Programm. Und natürlich das Kennenlernen von und der Austausch mit anderen Gemüsegärtnern. Unterstützt und beraten werden die Gärtner durch den Landwirt vor Ort und meine ernte. Während der regelmäßigen Gärtnersprechstunde haben die Gärtner die Möglichkeit Fragen vor Ort zu stellen; im Newsletter sowie im Login Bereich der Internetseite [www.meinernte.de](http://www.meinernte.de) können die Gärtner zuhause Informationen nachlesen. So kann auch jeder Gartenneuling erfolgreich mit gärtnern! - Bevor die kalte Jahreszeit anbricht, endet die Saison im November mit der Rückgabe der Gemüseärten. Dann gilt es den Winter abzuwarten, bis im nächsten Frühjahr die neue Gemüsegartensaison wieder beginnt. - In Berlin Rudow und in Wartenberg werden in 2013 etwa jeweils 200 Gemüseärten, in Potsdam werden etwa 60 Gemüseärten angeboten. - meine ernte bietet je nach Bedarf zwei verschiedene Gartengrößen an. Der Kleine Gemüsegarten reicht für 1-2 Personen hat 45 qm und kostet für die gesamte Saison 179,- €. Der Familien Gemüsegarten ist 85 qm groß und kostet 329,- €. - Weitere Informationen zu den Standorten erhalten Interessierte hier: <http://www.meinernte.de/standorte.html>

## Gans-to-Go

„Ich liefere Ihnen eine fertig gebackene Gans für 4 Personen“

- + Rotkohl und Klöße (indiv. Beilagewünsche)
- + eine Flasche Wein
- + kleines Präsent

für nur **95,- €**

Genießen Sie die Feiertage mit Ihrer Familie und Ihren Gästen ohne lange in der Küche zu stehen oder buchen Sie mich auch gerne zu einem anderen Anlass!

Tel. 030-666 23 098  
oder 0163-666 23 09  
[mail@der-privat-koch.de](mailto:mail@der-privat-koch.de)

## Der Privatkoch

Bestellen Sie jetzt!



Wir wünschen allen Kunden und Rudow live Lesern frohe Festtage, Zeit zur Entspannung, Besinnung auf die wirklich wichtigen Dinge und dazu viele Lichtblicke im kommenden Jahr.

Alt-Rudow 63 • 12355 Berlin • Tel. (030) 663 31 24

## Rudow im Lichterglanz Rudower feiern 10 Jahre Weihnachtsbeleuchtung

Von der Krokusstraße bis hin zur Rudower Spinne feiert das Ortsteilzentrum von Rudow seit 10 Jahren die Weihnachtszeit mit Lichterglanz. Seit dem Nachmittag des 26. Novembers Punkt 16.00 Uhr verleiht die Weihnachtsbeleuchtung Rudow einen besonderen Glanz und zieht die Besucher Alt-Rudows magisch an. Auch festlich geschmückte mannshohe Weihnachtsbäume stehen vor den Geschäften der Aktionsgemeinschaft Rudow (AG Rudow). Möglich macht dies alles die hervorragende Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedern der AG. So wirkt beispielsweise Jahr für Jahr und zu den Festtagen das AG Mitglied Detlef Blisse Garten und Landschaftsbau GmbH an der festlichen Gestaltung des Ortes mit.



Fotos: Parmann

Weihnachtsbeleuchtung in Alt-Rudow

der Boutique OPEN-AIR und Alexandra Pusch von GANZ OHR sowie der großzügigen Geldspenden aller



Alessandra zieht im Beisein von Detlef Blisse die Gewinner

10 Jahre Weihnachtsbeleuchtung in Rudow war natürlich ein Grund, zusammen mit den Rudower Bürgern und den Gästen Rudows zu feiern. Und so kamen am späten Nachmittag des 26. Novembers viele Menschen zum weihnachtlich geschmückten Eingang vor REWE, um mit Vertretern der AG Rudow mit einem Gläschen Sekt oder mit Orangensaft auf das Ereignis anzustoßen. Natürlich gab es auch eine kleine feierliche Ansprache und etwas zu gewinnen. So würdigte die Vorsitzende der AG Rudow, Sabine Zannoni, das Engagement der Mitglieder der AG und besonders den finanziellen Einsatz der Geschäftsleute, die nicht zur AG Rudow gehören, aber dennoch für die Weihnachtsbeleuchtung spendeten. Nur durch den großen Einsatz der Spendensammlerinnen Christa Ehlers von

Sponsoren ist denn auch das Weihnachtsbeleuchtungs-Projekt, das von dem renommierten Lichtdesigner Andreas Boehlke inszeniert wird, zu leisten.



Weihnachtsbaum vor dem RADHAUS

## Der Winter kommt mit neuem Grip. Unsere Winterreifen-Angebote

Für Polo, Polo Fun/Cross

**MICHELIN Alpin A4**  
185/60 R15 88T EL  
E = E C = C 2/70 dB

**79,00 €**

Für Golf IV/Bora/Variant, Golf V/VI/Variant/Cabrio, Golf Plus/Cross, Beetle/Cabrio, Jetta, Touran/Cross außer TDI mit DSG, Caddy

**Continental TS 850**  
195/65 R15 91T  
C = C C = C 2/72 dB

**79,00 €**



Für Golf IV/Bora/Variant, Golf V/VI/Variant, Golf Plus/Cross, Beetle/Cabrio, Jetta, Touran/Cross außer TDI mit DSG, Passat/Variant, Eos, Scirocco

**Dunlop SP Winter Sport 4D**  
205/55 R16 91H  
E = E C = C 1/68 dB

**109,00 €**

Für Golf IV/Bora/Variant, Golf V/VI/Variant/Cabrio, Golf Plus/Cross, Beetle/Cabrio, Jetta, Touran/Cross mit DSG, Passat/Variant, Eos, Scirocco

**Pirelli W 210 Sotto Zero II**  
205/55 R16 94H XL  
C = C C = C 2/72 dB

**119,00 €**

### Unsere selbstverständliche Zusatzleistung bei jedem Räder- und Reifenkauf:

- Sie kostet nichts extra.
- Sie gilt 24 Monate ab Kaufdatum.
- Sie hilft bei Reifenschäden durch Nägel oder andere spitze Gegenstände, durch Beschädigungen an Bordsteinkanten und sogar bei Vandalismus

Für Bus T5

**Hankook RW06**  
215/65 R16 C 109/107R  
E = E E = E 2/73 dB

**135,00 €**

Für Golf V/VI/Cabrio 1K, Golf V/VI Variant 1KM, Golf V Plus/Cross 1KP, VI Plus 1KP, Jetta 1KM/16, Touran/Cross 1T/h außer TDI mit DSG, Caddy 2K/2KN

**Winterkomplettrad mit Stahlfelge**  
MICHELIN Alpin A4  
E = E C = C 2/70 dB

**119,00 €**

Alle Preise pro Reifen

wir wünschen Ihnen eine frohe Weihnachtszeit und ein gesundes neues Jahr!

**Klaus PIONTEK** ... Ihr persönliches Autohaus

Waltersdorfer Ch. 18-20 • 12355 Berlin (Rudow)  
Tel. 609 70 70 • www.autohaus-piontek.de



Ihr Energie-Profi für den Großraum Berlin

**Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!**

HEIZÖL	BRAUNKOHLE	HOLZPELLETS	BRENNHOLZ
DIESEL	STEINKOHLE	HOLZBRIKETS	KAMINHOLZ
PETROLEUM	HOLZKOHLE	RINDENBRIKETS	ANMACHHOLZ



Telefon: 030 / 625 30 31  
Fax: 030 / 626 98 70  
service@hans-engelke.de



Fotos: Parmann

Weihnachtsstimmung vor dem TUI ReiseCenter in Alt-Rudow

Auch zu gewinnen gab es zum Jubiläum etwas. Drei Präsentkörbe im Wert von je 50 EUR wurden ausgelost. Gezogen hat die Gewinner die kleine Glücksfee Alessandra. Prompt hielt sie vor der Foto-Kamera auch den Zettel mit dem Namen ihrer Mutter in der Hand. Die Gewinnerinnen Frau Lewerenz, Pamela Blum und Sandra Ruschin freuten sich sehr über die Präsente.



Weihnachtsglanz in Alt-Rudow

Die Weihnachtsbeleuchtung wird vom 26. November bis Anfang Januar 2013 im Rudower Ortsteilzentrum für eine stimmungsvolle Adventszeit sorgen.

In diesem Sinne wünscht die AG Rudow allen Bürgern und Besuchern des Ortsteilzentrums besinnliche Tage in der Adventszeit und ein frohes Weihnachtsfest!

Stephanus Parmann

**RUDOW**  
hier sind wir richtig



Alessandra mit Mutter Sandra Ruschin

Aber damit nicht genug. Als besondere Schmankerl liegen in der Vorweihnachtszeit kostenlos Weihnachtsgrüßkarten und Jahreskalender 2013 in den Geschäften der AG Rudow aus.



**Die Schweizer Damenuhr aus Keramik**

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2013!

395 €  
365 €

**TISSOT**  
SWISS WATCHES SINCE 1853

**Juwelier Klimach**  
UHRMACHERMEISTER

Seit über 120 JAHRE  
in Dienst der Mode

Alt-Rudow 26 - 12357 Berlin - Tel. 664 40 41



**Frohe Weihnachtstage und einen guten Start in das neue Reisejahr 2013!**

wünscht das Team vom  
TUI ReiseCenter • Alt-Rudow 25  
und sagt Danke für das Vertrauen  
im Reisejahr 2012.

**TUI ReiseCenter**  
So geht Urlaub.

Fritsch & Sohn, Nachfolger Renate und Bernd Humernik  
Alt-Rudow 25, Berlin, Tel. 030 / 663 70 11, Fax. 030 / 664 41 75  
Berlin1@tui-reisecenter.de

**Mode für die schönsten Momente**

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Neue Jahr!

**Boutique OPEN-AIR**

Alt Rudow 43 - Tel.: 030/66 46 07 90

# Sinupret® extract

...wirkt schnell und zuverlässig



- löst den Schleim
- öffnet die Nase
- befreit den Kopf



**CONDOR**  
APOTHEKE  
für Ihre Gesundheit  
Zertifiziert nach DIN EN ISO 9001

Neuköllner Straße 350  
am U-Bhf. Rudow  
12355 Berlin  
Telefon (030) 663 10 47

SCHÖNE ZÄHNE EIN LEBEN LANG

**PETRA RODE**

Zahnärztin

Alt-Rudow 49  
12357 Berlin

Telefon (030) 60 490 888  
Fax (030) 60 530 707  
E-Mail p.rode@telemed.de  
Web www.praxis-rode.de



**Bello & Co.**  
Tiermedizinisches Zentrum  
Ihr Liebling in den richtigen Händen

- Chirurgie • Labor • Röntgen
- EKG • Ultraschall • Homöopathie
- Magnetfeldtherapie
- Akupunktur • Hausbesuche

Alt-Rudow 52, 12357 Berlin  
Telefon: 661 20 63

www.belloundco.de, info@belloundco.de

Öffnungszeiten

Montag bis Freitag 09.00 bis 12.00 Uhr und 16.30 bis 19.00 Uhr  
Samstag und Sonntag 10.00 bis 18.00 Uhr  
Notdienst täglich von 20.00 bis 22.00 Uhr

## Schnupfen und die Folgen

Es naht die kalte Jahreszeit und mit ihr steigt die Gefahr sich einen Schnupfen einzufangen. Der Schnupfen, auch als Rhinitis bezeichnet, wird in der Regel durch Viren verursacht und geht mit einer laufenden oder verstopften Nase einher. Es folgen Niesattacken, die Augen tränen und die allgemeine Leistungsfähigkeit ist herabgesetzt. Begleitend können Unwohlsein, Kopf- und Gliederschmerzen und erhöhte Temperatur auftreten. Erwachsene haben durchschnittlich zwei bis fünf mal im

In manchen Fällen kann es zu einem Verlust des Geruchs- und Geschmackssinns kommen. Im weiteren Verlauf der Erkrankung treten durch Verlagerung des Krankheitsgeschehens eine Halsentzündung oder sogar eine Mittelohrentzündung auf. Durch vermehrte Schleimproduktion versucht der Körper die Keime besser abzutransportieren. Leider wird der Schleim dadurch immer dicker und zähflüssiger. Ein Teufelskreis entsteht! In manchen Fällen kann auch eine bakterielle Sinusitis



Jahr einen Schnupfen, Kinder vier bis acht mal. So ist jeder in unseren Breiten mit den Symptomen eines Schnupfens vertraut. Die Ansteckung erfolgt durch Tröpfcheninfektion und tritt gehäuft im Herbst und Winter auf. Ein Schnupfen kann dabei schnell aus dem Ruder laufen. Durch Entzündungen der Schleimhaut in den sogenannten Nebenhöhlen, insbesondere der Kiefer- und Stirnhöhle kann aus einem harmlosen Schnupfen schnell eine Nebenhöhlenentzündung (Sinusitis oder Rhinosinusitis) werden. Durch diesen Entzündungsprozess schwellen die Schleimhäute stark an und produzieren jede Menge Schleim. Dieser wird in der Regel durch Schnäuzen aus der Nase entfernt. Das funktioniert bei zugeschwollenen Ausführungsgängen der Nebenhöhlen nicht mehr. So staut sich das entzündliche Sekret in den Nebenhöhlen und bildet einen optimalen Nährboden für die unterschiedlichsten Krankheitserreger. Das gestaute Sekret übt dabei Druck auf das gesamte Nasen- und Nebenhöhlensystem aus und verursacht Kopfschmerzen, aber auch Kiefer-, Zahn- und Ohrenscherzen.

entstehen, so dass die Einnahme eines Antibiotikums notwendig wird. Eine Verkrümmung der Nasenscheidewand oder Nasenpolypen können für eine ständig wiederkehrende Sinusitis verantwortlich sein. Wer öfter unter einer Nebenhöhlenentzündung leidet, hohes Fieber hat oder die Erkrankung länger als eine Woche dauert, sollte sich von einem Hals-Nasen-Ohrenarzt untersuchen lassen.

### Wie kann man eine Sinusitis behandeln?

In erster Linie helfen abschwellende Nasensprays oder -Tropfen, um die Nase zu befreien und besser zu belüften. Diese werden bis zu drei Mal täglich in die Nase eingesprüht oder eingeträufelt. Doch Vorsicht, sie dürfen nur über einen begrenzten Zeitraum (fünf bis sieben Tage) verwendet werden. Bei zu langem Gebrauch überwiegen die schädlichen Nebeneffekte wie Gewöhnung und Schädigung der Nasenschleimhaut.

Zum Lösen und besseren Schleimabtransport stehen zahlreiche Schleimlöser in vielfältigen Darreichungsformen zur Verfügung. ➔

Sowohl für Kinder als auch für Erwachsene gibt es gut verträgliche und bewährte Präparate. Sehr gebräuchlich sind die beiden Klassiker unter den Wirkstoffen Ambroxol und Acetylcystein (ACC), diese sollten immer mit reichlich Flüssigkeit verabreicht werden, um den Lösungsprozess zu fördern. Häufig werden auch pflanzliche und homöopathische Medikamente eingesetzt.

Gut wirksam ist eine pflanzliche Kombination aus Eisenkraut, Enzian, Holunder, Sauerampfer und Schlüsselblume. Sie löst sehr gut den Schleim, befreit von Kopfschmerz und unterstützt das Abschwellen der Nasenschleimhaut. Sowohl bei akutem als auch bei chronischem „fest-sitzenden“ Schnupfen ist die Wirksamkeit bewiesen. Für Erwachsene gibt es eine neue stärkere Variante. Die bewährte 5-Pflanzen Kombination steht jetzt in einer vierfach höheren Konzentration für akute Erkrankungen zur Verfügung. Sie wirkt noch intensiver, denn sie enthält wesentlich mehr heilende und entzündungshemmende Flavonoide. Typische Erkältungsviren werden an der Vermehrung gehemmt. Der zähflüssige Schleim fließt rasch ab und die Schwellung der Schleimhäute geht zurück. Dadurch werden die Nebenhöhlen befreit und Sie können wieder besser durchatmen. Druck-

## Preisskat

am Donnerstag,  
den **20. Dezember**,  
um **16.00 Uhr**  
in den ...

**Rudower Stuben**

Prierosser Str. 31 - 12357 Berlin  
Beitrag 15,00 €, beinhaltet ein kleines Buffet und Super Preise!

Anmeldung bitte bei:  
Sport Kujawa unter Tel.: 664 42 11  
oder bei Karin Tel.: 663 30 31

schmerzen im Kopfbereich verschwinden und Sie werden schneller gesund und fit. Beim nächsten Schnupfen bietet Ihnen Ihre Apotheke rasche und kompetente Hilfe.

Hannelore Wolter  
Condor Apotheke  
Neuköllner Str. 350  
12355 Berlin



## Geschenktipp

### „Walzerträume im Britzer Garten“

Feuerblumen und Klassik Open Air-Vorverkauf 2013 hat begonnen

15 Jahre Feuerblumen und Klassik Open Air im Britzer Garten. Das ist ein Grund mit „Walzerträumen“ in der romantischen Parkatmosphäre mit der „Neuen Elbland Philharmonie“ zu feiern. Sie spielt am Samstag, dem 24. August ab 19.30 Uhr mit ihrem Dirigenten Christian Voß und hervorragenden Sängern Meisterwerke der Klassik im Dreivierteltakt. Wer mit seinen Liebsten dieses Konzerterlebnis hautnah auf einem guten Platz erleben möchte, hält mit dem Erwerb der Eintrittskarten ein phantastisches Weihnachtsgeschenk in den Händen. Jetzt zu greifen lohnt sich, da erfahrungsgemäß die guten Karten schnell vergriffen sind.

Zu hören sind unter anderem der Dornröschen- und der Blumenwalzer von Peter Tschaikowsky, der Strauß-Walzer „Rosen aus dem Süden“, das romantische Blumenduett von Léo Delibes und der Hochzeitsmarsch von Mendelssohn Bartholdy.

Traditionell endet der wundervolle Sommerabend mit einem atemberaubenden Höhenfeuerwerk, dessen prächtige Farben sich bei der „Feuerwerksmusik“ von Georg Friedrich Händel leuchtend im See spiegeln. Eintrittskarten sind ab sofort an den Kassen des Britzer Gartens, an



Foto: © Holger Koppatsch

Theaterkassen oder anderen Vorverkaufsstellen (provided by TIXOO.com) sowie im Internet unter: [www.gruen-berlin.de/service/webshop/erhaeltlich](http://www.gruen-berlin.de/service/webshop/erhaeltlich).

Vorverkaufspreise: Sitzplätze (je nach Kategorie A, B, C oder D): zwischen 24,00 € und 30,00 €. Wiesenplätze: 16,00 €. Jahreskartenbesitzer (Jahreskarte 2013) erhalten auf alle Eintrittskartenkategorien 50 % Rabatt. Die Jahreskarte ist am Veranstaltungstag zusammen mit der Eintrittskarte vorzuzeigen.

Feuerblumen und Klassik Open Air am 24. August 2013 um 19.30 Uhr  
Öffentliche Probe: 17.30 Uhr. Einlass in den Britzer Garten am 24.08.2013 ab 14.00 Uhr nur noch mit gültiger Sonderkonzertkarte. Einlass-Ende ist um 21.30 Uhr.



**Andreas Otte**  
Immobilienvermittlung

Ihr Makler für den Berliner Süden

Seidelbastweg 119  
12357 Berlin  
a.otte@bhi-immobilien.de

Rufen Sie uns an unter:  
**030 666 23 170**

**Wollen Sie Ihr Haus oder Ihre Wohnung verkaufen?**

**Wir beraten Sie gerne und freuen uns auf ein persönliches Gespräch**





Urlaub an der Ostsee

Kennenlern-Angebote

z.B. 7 Tage, bis zu 4 Pers.

€ 260,-\*

05.01.-23.03.2013  
06.04.-15.06.2013  
14.09.-21.12.2013



\* inkl. Endreinigung

Ostsee-Träume VermietSERVICE

☎ 030 - 22 19 67 93

[www.ostsee-traeume.de](http://www.ostsee-traeume.de)

Komfortable Ferienwohnung\*\*\*

für 2-4 Personen, direkt am Südstrand



Naturheilpraxis

Daniela Doll

Heilpraktikerin



NEUE ANGEBOTE:

Dez.: Entspannungsmassage

60 Minuten statt 60,- Euro

jetzt nur 39,00 Euro

Jan.: Schröpfen

40 Minuten statt 40,- Euro

jetzt nur 29,00 Euro

Kolkrahenweg 36 • 12351 Berlin

Nähe Krankenhaus Neukölln

[www.praxisdoll.de](http://www.praxisdoll.de) • E-Mail: [info@praxisdoll.de](mailto:info@praxisdoll.de)

Tel.: 030 / 23 13 18 96

Funk: 0176 / 10 36 14 56



Bestattungen

Mario Schumacher

Tag & Nacht

☎ (030) 62 73 94 10

☎ (030) 53 60 46 64

Unsere Bürozeiten:

Mo - Fr von 9.00 - 17.00 Uhr

Sa., So. u. Feiertags nach Vereinbarung.

Lipschitzallee 69

12353 Berlin

Tel.: (030) 62 73 94 10

Tel.: (030) 53 60 46 64

## Zusätzliche Straßenbäume für Neukölln

Baustadtrat Thomas Blesing und Staatssekretär Christian Gaebler hatten am 14. Dezember 2012 anlässlich der Stadtbaumkampagne einen Zürgelbaum gepflanzt.

Staatssekretär für Verkehr und Umwelt Christian Gaebler: "Dieser Baum bildet den Auftakt für die Pflanzung der nächsten 800 Bäume im Frühjahr 2013 in den Bezirken Tempelhof-Schöneberg, Mitte, Friedrichshain-Kreuzberg und Neukölln. Und wir hoffen, dass sich die Berlinerinnen und Berliner an unserer Aktion beteiligen und Geld für weitere Bäume spenden."

Im Juli 2011 hat der Senat das Regierungsprogramm „Strategie Stadtlandschaft Berlin - natürlich.urban. produktiv“ beschlossen. Dieses beinhaltet die Pflanzung und die nachhaltige Pflege von bis zu 10.000 zusätzlichen Straßenbäumen in den nächsten 5 Jahren. Gestartet wurde die Kampagne am 07. November 2012 in Lichtenberg. Dort hat Senator Michael Müller mit dem Bezirksbürgermeister den ersten Kampagnenbaum gepflanzt.

Bezirksamt Neukölln

## Britta Steffen – 10 Jahre SG Neukölln

Nach zehn Jahren SG Neukölln zieht Britta Steffen in Richtung ihres Freundes Paul Biedermann nach Halle. Verlassen fühlen wir uns dabei nicht, können wir doch diesen persönlichen Schritt nachvollziehen. Wir können nur dankbar dafür sein, dass wir Britta Steffen im vergangenen Jahrzehnt begleiten und unterstützen konnten. Wir sind immer sehr stolz auf sie und ihre Leistungen gewesen, auch wenn es mal nicht so lief.

Als talentierte Schwimmerin ist sie 2002 zu uns gekommen, 2006 hat sie bei den Europameisterschaften in Budapest einen Traum wahr gemacht und ihren ersten Weltrekord aufgestellt. Dies war kaum zu toppen, aber dennoch: 2008 in Peking wurde Britta Steffen Doppel-Olympiasiegerin mit nur einer bzw. vier Hundertstelsekunden Vorsprung. Das Höchste, was es im Sport gibt. Wie wäre ihr Leben verlaufen, wenn die anderen die längeren Finger gehabt hätten? Ein Jahr später bei den Weltmeisterschaften in Rom noch einmal Doppelgold mit jeweils Weltrekord. Eine Karriere, bei der wir nur sagen können: „So etwas gibt es nur alle 100 Jahre.“ Das waren die Höhepunkte. Aber auch 2010 als sie pausieren musste, 2011 bei den verkorksten Weltmeisterschaften und



2012 als sie in London nur knapp eine Olympiamedaille verpasst hat, haben wir mitgelitten.

Aber auch neben dem Schwimmbekken ist Britta Steffen positiv aufgefallen. Ihre offene und natürliche Art ist gut angekommen. Den Vereinskindern hat sie immer gerne bis auf das letzte T-Shirt ein Autogramm gegeben. Viele sind ein Fan von ihr. Auch wenn sie nicht im Sportbad Britz trainiert hat, können wir sie ein Vereinskind nennen. Unvergessen bleibt 2008 die Olympianacht mit chinesischem Abend, nächtlichem Zelten und in den Morgenstunden die Live-Übertragung aus den

Schlauchbooten im Schwimmbekken. Auch dieses Jahr war der London-Tag mit dem entsprechend verwandeltem Sportbad und dem Auftritt der Queen ein Erlebnis.

Am letzten Novemberwochenende holte sie bei den Deutschen Kurzbahn-Meisterschaften in Wuppertal das letzte Mal zwei Titel für die SG Neukölln. Schade, dass Britta Steffen ihre Karriere nicht bei uns beendet. Mit Stolz können wir sie verabschieden und von Glück reden, sie bei uns gehabt zu haben. Sie hat uns viel gegeben.

Viel Erfolg in Halle wünscht das Präsidium der SG Neukölln

## Advent

Es treibt der Wind im Winterwalde  
Die Flockenherde wie ein Hirt,  
und manche Tanne ahnt, wie balde  
Sie fromm und lichterheilig wird,  
und lauscht hinaus.  
Den weißen Wegen  
Streckt sie die Zweige hin - bereit,  
und wehrt dem Wind  
und wächst entgegen  
Der einen Nacht der Herrlichkeit.

Rainer Maria Rilke



Groß Ziethener Chaussee 16  
12355 Berlin

*Wir sind für Sie da!*

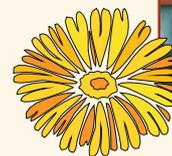
Haus- und Altenpflege  
Häusliche Krankenpflege  
Soziale Dienste  
Haushaltshilfe  
Tages- und Nachtpflege

Fon: 030 / 60 53 05 89 [www.hkp-jung-und-alt.de](http://www.hkp-jung-und-alt.de)

## Seniorenresidenz Großziethen

*Willkommen zu Hause!*

Erlenweg 1 - 8  
12529 Schönefeld  
OT Großziethen



*Wohnen im Grünen und doch mittendrin*

Fon: 0 33 79 / 40 11 80 [www.seniorenresidenz-grz.de](http://www.seniorenresidenz-grz.de)

## Zahnarztpraxis Thomas D. Melzer



Krokusstraße 90, 12357 Berlin  
Tel. 030 - 661 60 96

[www.implantatpraxis-melzer.de](http://www.implantatpraxis-melzer.de)

Mo-Do 8-18 Uhr, Fr 8-13 Uhr und nach Vereinbarung

**Digitales Röntgen - 3D Diagnostik - Ästhetische Implantatprothetik**



Tätigkeitsschwerpunkte:  
**Implantologie**  
**Parodontologie**  
**Prophylaxe**



# Veranstaltungskalender Dezember - Januar 2013



## Rudower Heimatverein

03.01.2013 (Do.) um 19:00 Uhr  
Stammtisch in der Gaststätte  
"Zum alten Krug" Alt-Rudow 59

## HANDBALL

(Männer) Ostsee-Spree-Oberliga  
19.01.2013 (Sa.) um 17:00 Uhr  
TSV Rudow - OSC Schöneberg Friedenau  
02.02.2013 (Sa.) um 17:00 Uhr  
TSV Rudow - BFC Preussen Berlin  
Alle Spiele: Sporthalle Neuhofer Str.



[www.rudow-live.de](http://www.rudow-live.de)

## Fußball

**1. Männer - Kreisliga A**  
16.12.2012 (So.) um 15:00 Uhr  
GW Neukölln - TUS Makkabi II  
03.03.2013 (So.) um 15:00 Uhr  
GW Neukölln - SV Adler Berlin

**Frauen - Verbandsliga**  
16.12.2012 (So.) um 13:30 Uhr  
GW Neukölln - TSV Helgoland 97  
24.02.2013 (So.) um 14:00 Uhr  
GW Neukölln - 1.FC Lübars II  
Sportplatz Johannisthaler Chaussee

**1. Männer - Berlin Liga**  
10.02.2013 (So.) um 14:30 Uhr  
TSV Rudow - BSV Eintracht Mahlsdorf  
24.02.2013 (So.) um 14:30 Uhr  
TSV Rudow - Tennis Borussia Berlin

**2. Männer - Bezirksliga**  
16.12.2012 (So.) um 14:30 Uhr  
TSV Rudow - SV B.W. Berolina Mitte  
03.03.2013 (So.) um 14:30 Uhr  
TSV Rudow - SFC Stern 1900 II  
17.03.2012 (So.) um 14:30 Uhr  
TSV Rudow - 1.FC Neukölln  
Sportplatz Stubenrauchstraße

## Boule-Team Rudow

trifft sich jeden Sonntag um 10:30 Uhr  
an der Boulebahn am Dorfteich  
in Alt-Rudow  
Gäste sind immer Willkommen!  
Es kann jeden Tag gespielt werden!



## Alte Dorfschule Rudow e.V.

\*So. 16. Dezember - 16.00 Uhr  
Transit-Theater

### „Als der Weihnachtsmann erkrankte“

Als Weihnachtstraumengel Mathilda kurz vor dem großen Fest beim Weihnachtsmann vorbeischaute, ist sie entsetzt: Der Geschenkeschlitten ist zwar gepackt, aber der Weihnachtsmann klagt über starke Zahnschmerzen. Was nun? Muss Weihnachten jetzt ausfallen? Da bietet dem Weihnachtsmann ein Freund seine Hilfe an, doch Mathilda ist alles andere als begeistert von diesem Freund...

Ein Theaterspiel mit Tischpuppen für weihnachtsbegeisterte Menschen ab 3 Jahren  
Eintritt für alle Menschen: 3,50 €

\*So. 23. Dezember - 11.00 Uhr  
Sonntagamatinee

### Weihnachtskonzert „Kristall-Berlin“ Dirigent Wilfried Schmidt

Das vorweihnachtliche Konzert am 4. Advent unter dem Dirigenten Wilfried Schmidt, wird von der Sängerin Ludmila Sachs begleitet. Überall, wo das Ensemble „Kristall Berlin“ auftritt, ob im Berliner Dom oder in Schlössern, zeigt es hohe Professionalität, Charme und Ausstrahlung seiner Interpretationen. Aus verschiedenen Ländern werden nicht nur Weihnachtslieder präsentiert.

Eine Veranstaltung in Zusammenarbeit mit der Otto-Suhr-Volkshochschule  
Eintritt: 6 €; Mitglieder 4 €

Fr. 11. Januar - 19.00 Uhr  
Vernissage

### „Unter einem Himmel“

Brigitte Hundert widmet sich in dieser Ausstellung der Vielfältigkeit auf unserer Erde. In ihren Bildern zeigen sich in ausdrucksstarken Farben Unterschiede und Gemeinsamkeiten der Menschen und ihrer Umgebung.  
Eintritt frei

\*Sa. 12. Januar - 20.00 Uhr  
Kulturamt Neukölln präsentiert:  
Neujahrskonzert

Die Gruppe Flinkfinger mit irischer Volksmusik Unkonventionelle Interpretationen fröhlicher traditioneller Singelieder und Spielstücke mit Steffen Zeller (Akkordeon, Fiddle, Gesang), Klaus Suckow (Gitarre, Gesang) und Barbara Steinacker (Fiddle, Bouzouki, Gesang)  
Eintritt: 6 €; Mitglieder 4 €

\*So. 20. Januar - 16.00 Uhr  
„Die Musik, der Ohrwurm und ich“  
Theater Jaro

Es ist die Geschichte von dem Musiker Roman, der in seinem Musikzimmer sitzt und Musik macht, die keiner hören will. In der U-Bahn findet er den Ohrwurm, der mit zu ihm in den Probenraum kommt. Roman erlebt, dass man eine schöne Melodie braucht, den richtigen Rhythmus und den Takt, der alles zusammenhält. Und so kann er mit Gitarre, Querflöte, Akkordeon und Klavier Musik machen, die die Menschen hören wollen. Mit den schönsten Liedern vom Herrn Ohrwurm.

Für Menschen ab 5 - 99 Jahre  
Eintritt für alle Menschen: 3,50 €

für alle \*Veranstaltungen: Tel.: 660 68 310



## Ärzte & Heilpraktiker in Rudow

Silvia Liere-Charles

### Naturheilpraxis

osteopathische Techniken  
Dorn & Breuss Behandlung  
Schmerztherapie  
Meldenweg 3a - 12357 Berlin  
Tel. 66 222 06

Silke Mankowski-Schmidt  
**Naturheilpraxis, Heilpraktikerin**  
Akupunktur, Irisdiagnose,  
Cranio Sakrale Therapie, Medi Tape  
Alt-Rudow 43 - 12357 Berlin  
Tel. 66 46 40 80  
info@heilpraktiker-rudow.de

Angela Engelmann  
**Heilpraktikerin**  
Klassische Homöopathie  
Wirbelsäulen Therapie  
und Ohrakupunktur  
Arabisweg 2 G - 12357 Berlin  
Tel. 274 98 315

**Naturheilpraxis**  
Mareile Opitz  
Heilpraktikerin  
Köpenicker Str. 86a - 12355 Berlin  
Tel. 66 06 97 54

**Naturheilpraxis Daniela Doll**  
**Heilpraktikerin**  
Kolkrahenweg 36 - 12351 Berlin  
Tel. 23 13 18 96  
www.praxisdoll.de

Petra Ehrhardt  
**Naturheilpraxis**  
Heilpraktikerin / Dipl. Kosmetikerin  
Med. Fußpflege / Massagetherapeutin  
Groß-Ziethener Chaussee 113  
12355 Berlin  
Tel.: 030 / 664 27 09  
Mobil: 0172 / 730 93 89

Dr. med. Axel Richter  
**Facharzt für Allgemeinmedizin**  
Kappenstr. 5 - 12357 Berlin  
Tel. 661 33 22  
www.hausarztpraxis-dr-richter.de



Karin Ufermann

### Fachärztin für Allgemeinmedizin Schwerpunkt Naturheilverfahren

Lieselotte-Berger-Platz 5  
12355 Berlin  
praxis@karin-ufermann.de  
www.karin-ufermann.de  
Tel. 6632072

**Praxis für Zahnheilkunde**  
Jana Vorwerk  
Funktionstherapie, Naturheilverfahren  
Buchbinderweg 2  
12355 Berlin  
Tel. 663 53 71

Dr. med. dent. Norbert Kruse  
**Zahnarzt**  
Neuköllner Str. 352  
12355 Berlin  
Tel. 669 09 553

Thomas D. Melzer  
**Zahnarztpraxis**  
Implantologie, Parodontologie,  
Prophylaxe  
Krokusstr. 90  
12357 Berlin  
Tel. 661 60 96

Petra Rode  
**Zahnärztin**  
Prophylaxe, Laserbehandlung,  
Implantologie  
Alt-Rudow 49  
12357 Berlin  
Tel. 60 490 888

Dr. Gabriela Uhlmann  
**Zahnärztin**  
Prophylaxe, Parodontologie,  
Vollkeramik  
Neuköllner Straße 292  
12357 Berlin  
Tel. 288 36 837

Torsten Beier  
**Zahnarzt im Wutzky-Center**  
Implantologie, Zahnersatz, Eigenlabor,  
Kieferorthopädie, Prophylaxe  
Joachim-Gottschalk-Weg 21  
12353 Berlin  
Tel. 661 37 68

„Bello & Co“  
**Tiermedizinisches Zentrum**  
Chirurgie - Naturheilverfahren  
Alt-Rudow 52 - 12357 Berlin  
Tel. 661 20 63  
www.belloundco.de

„Ärzte in Rudow“  
pro Zeile 3,- € zzgl. MwSt.  
Info-Tel. 030-22 19 67 91



**STANDHEIZUNG  
... KLEINEN  
PREIS**

*Wir wünschen allen Kunden  
und Geschäftsfreunden  
ein frohes Weihnachtsfest und ein  
glückliches, gesundes Neues Jahr!*

\*UVP inkl. 19% MwSt., Vorwahlrohr und Einbau. Angebot gültig nur für bestimmte Fahrzeugmodelle und bei allen teilnehmenden Partnern. Nicht mit Preisaktionen kombinierbar. Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.standheizungs-profi.de](http://www.standheizungs-profi.de)



**Großer Komfort  
für kleine Autos.**

**ab 1.098,\*  
inkl. Einbau und  
Vorwahlrohr.**

[www.standheizungs-profi.de](http://www.standheizungs-profi.de)



**1. Kfz-Meisterbetrieb  
in Waltersdorf  
B. Aepfler GmbH**

Berliner Str. 22 • 12529 Schönefeld / OT Waltersdorf  
Tel. 030 / 633 130 50



- Verkauf
- Vermietung
- Service

**Inh. S. Lehmann  
Kanalstraße 43  
12357 Berlin-Rudow  
[www.boeckmann-berlin.com](http://www.boeckmann-berlin.com)**



**Tel.: 030-55 48 73 82  
Mobil: 0172-188 69 86**

**DISCOTHEK  
ZEITLOS**

welcome

**2013  
PARTY**

**MO.31.12.12**

- Reservierungen ab sofort möglich
- Vorverkauf: 32,00 €\*, Abendkasse: 35,00€\*
- GESCHLOSSENE VERANSTALTUNG
- Ohne vorherige Anmeldung kein Zutritt
- Gepflegte Abendgarderobe
- Buffet und Tombola
- 1 Glas Sekt um 02:00 Uhr

**SILVESTER-KARTEN  
VORVERKAUF**

**32,00€**

Johannisthaler Ch. 261  
12351 Berlin  
Tel.: 0177 68 77 289  
[www.disco-zeitlos.de](http://www.disco-zeitlos.de)  
moni@disco-zeitlos.de

\*Getränke nicht im Preis mit enthalten. Vorverkauf bis 20.12.2012

## SGN Wasserball - Verfolgerduell in Berlin

Die Hauptgruppe B wird bisher klar vom SSV Esslingen dominiert. Ist das Tabellenbild dahinter, aufgrund der unterschiedlichen Anzahl von Spielen pro Team, auch noch etwas uneinheitlich, so scheint sich ein 5er-Verfolgungsfeld zu etablieren. Dies wird nach Minuspunkten von Neukölln (3 Punkte) angeführt und gegen den SV Krefeld können sich die Neuköllner am Samstag (18 Uhr) von einem dieser Konkurrenten absetzen.

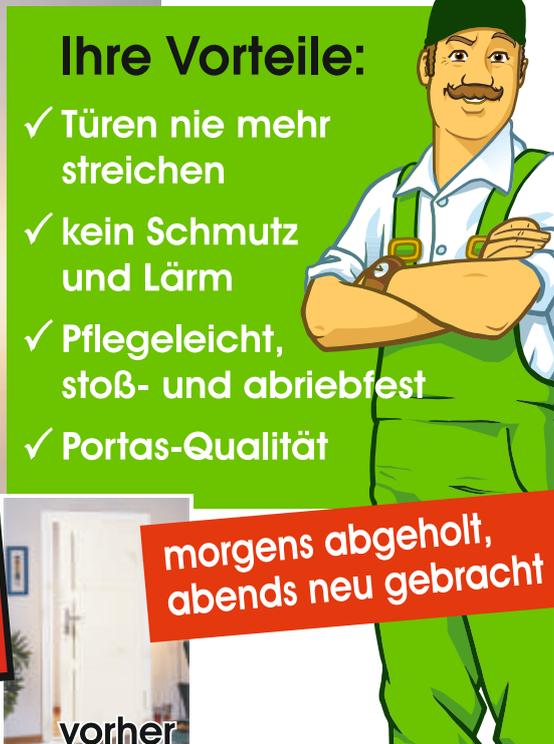
Ein Blick auf den bisherigen Verlauf der Gruppe A zeigt, in diesem Jahr scheint es mit Wedding, Potsdam und Weiden drei fast gleich starke Teams am Ende der Tabelle zu geben. Aufsteiger SV Cannstatt hat am letzten Wochenende mit einem eindrucksvollen 15:6 Sieg gegen den SV Weiden, selbst ohne den verletzten Nationalspieler Florian Naroska, gezeigt, dass sie dieser Gruppe nicht angehören und Platz 5 anstreben. Ein klares Bild wird sich nach dem kommenden Wochenende abzeichnen, denn dort werden diese 4 Teams aufeinander treffen. Interessant ist dies für die eine möglichst gute Ausgangsposition der Teams aus der Gruppe B, wenn es nach der Hin- und Rückrunde um die Qualifikationsspiele zur Gruppe A geht. Bleibt es auch nach dem Wochenende bei der leistungsmäßigen Trennung in der Gruppe A, dann wird es in Gruppe B wichtig werden einen der drei ersten der vier zu vergebenen Qualifikationsplätze zu belegen, will man dem starken SV Cannstatt aus dem Wege gehen und lieber auf Weiden, Wedding oder Potsdam treffen.

Der SSV Esslingen scheint den ersten Platz in der Gruppe vorerst sicher zu haben und entsprechend wird der Kampf um die Plätze zwei und drei wichtig wie spannend werden. Neukölln und Krefeld trennen nur 2 (Minus)Punkte und der Sieger der Partie kann zwei wichtige Punkte auf dem Weg zu Platz zwei oder drei mitnehmen. Im letzten Jahr war der SV Krefeld 72 vor der SG Neukölln platziert und die Ergebnisse beider Teams in diesem Jahr lassen auch keinen klaren Favoriten erkennen. Neukölln war überraschend gut in die Saison gestartet und gewann seine Auftaktmatches in der Liga und im Pokal deutlich. In den letzten beiden Auswärtsspielen bei Neustadt und den WS Hannover kam der Motor spür-

bar ins Stottern und lediglich ein Punkt blieb am Ende übrig. Coach Michael Taege kämpft seit 4 Wochen mit deutlichen Personalproblemen und statt mit dem neugeformierten Team eine gemeinsame Linie im Wasser zu entwickeln, fällt ein Teil der Stammspieler aus. Zuerst traf es eine Woche vor dem Spiel in Neustadt Neuköllns neu verpflichteter Nationalmannschaftscenter Hatem El-Ghannam, er bekam wegen der Behandlung mit schweren Antibiotika Wasserverbot. Kurz vor dem Spiel in Neustadt erwischte es auch Torjäger Patrice Thurow mit einem Nasenbeinbruch. Neuköllns neuer Torwart Paul Constantin war gegen Neustadt zwar noch „körperlich dabei“, musste aber aus familiären Gründen im Anschluss sofort in seine rumänische Heimat reisen und war entsprechend auch nicht bei der Niederlage in Hannover dabei. Dazu kamen die üblichen sporadischen Krankheitsausfälle des nahenden Winters.

Da sich in dieser Woche auch noch Keeper André Koschmieder verletzt hat, testet Neukölln gerade, welcher Feldspieler das Tor gegen Krefeld hüten könnte. Hier besteht aber noch eine kleine Resthoffnung, dass Paul Constantin am Freitag für die restlichen zwei Spiele des Jahres nach Berlin kommen kann. Ob Patrice Thurow eine Spielerlaubnis bekommt, wird ebenfalls erst am Freitag entschieden. Klar ist nur, Centerverteidiger Christopher Dangschat hat sich aus dem Spiel in Hannover ausgerechnet für dieses Schlüsselspiel eine Spielsperre eingehandelt. Teammanager Frank Buchholz sehnt denn auch deshalb die Weihnachtszeit herbei. „Uns allen war klar, gerade in den ersten Monaten müssen wir viel zusammen im Team arbeiten und eine Entwicklung braucht einfach Zeit. Dann lief es anfänglich schon zu gut, bevor wir in den letzten 4 Wochen nur noch Löcher stopfen und nicht mehr so wie annähernd nötig zusammen im Training arbeiten und in der Liga spielen können. Von daher heißt es für die noch anstehenden Heimspiele gegen Krefeld und Hamm (Sonntag den 16.12.) „Augen zu und irgendwie durch“, Hauptsache wir sammeln 4 Punkte ein, bevor wir uns in der Weihnachtspause gesundheitlich sammeln und danach wieder durchstarten können“.

# Renovierungs-System für alle Türen



## Ihre Vorteile:

- ✓ Türen nie mehr streichen
- ✓ kein Schmutz und Lärm
- ✓ Pflegeleicht, stoß- und abriebfest
- ✓ Portas-Qualität

Rufen Sie uns an:  
**030 / 61 60 90 60**

Besuchen Sie unsere  
**Studio-Ausstellung:**

**PORTAS-Fachbetrieb**  
Andreas Mandryka  
Silbersteinstr. 67  
(Hinterhof links)  
12051 Berlin

**PORTAS®**  
Europas Renovierer Nr. 1

Wir wünschen Ihnen viel Freude und erholsame Stunden an den kommenden Weihnachtstagen und für das neue Jahr viel Glück und Erfolg bei all Ihren Projekten und Plänen.

morgens abgeholt,  
abends neu gebracht

nachher

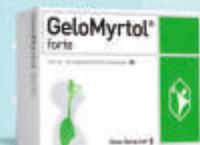
vorher

Türen Haustüren Fenster Treppen Küchen Möbel Schranklösungen u.v.m.

**apotheke wutzkycenter**  
IHR PARTNER SEIT 1968

Weihnachten & Silvester  
jeweils bis **14 Uhr** geöffnet!

GeloMyrtol forte 20 Kapseln



nur **5,95€**

*Fröhliche Weihnachten!*

**GINKOBIL®** Ratiopharm 120 mg  
120 Filmtabletten

Inklusive eines Geschenkkartons!



nur **48,95€**

**ASS-Ratiopharm 100 TAH**  
100 Filmtabletten



nur **1,95€**



China Öl  
+ Inhalator  
25ml  
nur **4,95€**

**Voltaren** Schmerzgel 60mg



nur **5,50€**

**ThermaCare®**



Nacken-, Schulter-  
und Armschmerzen

nur **6,50€**



Echt Bayerischer  
Blockmalz  
100 g  
nur **1,-€**

**Neuralgin®** Schmerztabletten



20 Tabletten  
nur **2,95€**

**Verlängerte Öffnungszeiten!**

Montag bis Freitag 8:30 bis 20:00  
Samstag 8:00 bis 18:00

Joachim-Gottschalk-Weg 21 • 12353 Berlin-Rudow

Telefon 030 / 661 26 74 - Telefax 030 / 662 47 56

info@apo-wutzky.de - www.apo-wutzky.de

Die hier dargestellten Produkte sind Preise, sind ohne Gewähr.  
Alle Preise inkl. MwSt. in der Apotheke gültig bis 31.12.2012.  
Alle Produkte werden nur in handelsüblichen Mengen abgegeben. Die Angebote gelten nur solange der Vorrat reicht. Inhaber unserer Apothekekarte oder einer DSH-Karte erhalten selbstverständlich auch auf unsere Angebote einen Rabatt.  
Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.

# Blitzschnell zur Stelle!

## ROHRblitz

Sanitär und Heizung

Unsere Leistungen auf einen Blick:

- Sanitär Kundendienst
- Heizungsstörung
- Öl-Heizungswartung
- Wasserschadenbeseitigung
- Rohrverstopfung
- Rinnenreinigung /-reparatur
- Reparatur von Rohrbrüchen
- Beseitigung von Verstopfungen
- Rohrreinigung
- Rinnenreinigung
- Dichtheitsprüfung
- Leckortung
- Notdienst



**ohne Anfahrtskosten  
transparente Preise**

Rohrreinigung

ab **49,00 €**

Gas-Thermenwartung

ab **69,00 €**

Öl-Heizungswartung

ab **75,00 €**

**24 h Hotline: 030 / 20 98 98 54 · 7 Tage die Woche**

Rohrblitz, G.Chudowski e. K. - Gockelweg 16 - 12355 Berlin - Tel.: 030 / 20 98 98 54 - Fax: 030 / 66 00 65 14  
www.rohrbruch-verstopfung.de • info@rohrbruch-verstopfung.de



**Weitersagen:  
Jetzt neu!**

In guten Händen. LVM

Ihr  
**LVM-Servicebüro**  
Torsten Fritzsche



Lieselotte-Berger-Straße 32  
12355 Berlin  
Telefon (030) 8 10 58 97 20  
info@fritzsche.lvm.de

**LVM**  
VERSICHERUNG